План  
Введение   
**1 Возникновение тюркских топонимов в Армении**  
**2 Азербайджанская версия происхождения тюркских топонимов в Армении**  
**3 Переименование тюркских топонимов в армянские в XX веке   
3.1 Переименование природных топонимов   
3.1.1 Гидронимы  
3.1.2 Оронимы**  
**4 Отношение к переименованиям тюркских топонимов в Азербайджане**  
**5 Список переименованных тюркских топонимов**  
**Список литературы**

Введение

Переименование тюркских топонимов в Армении — процесс переименования тюркских топонимов правительствами Армянской ССР и Армении в XX — XXI веках. Этот процесс, начавшийся в 1924 году, был тесно связан с протекающими внутри страны политическими процессами, такими как массовая репатриация армян из-за рубежа в СССР, переселение азербайджанцев из Армении в Кура-Аракскую низменность и др[1].

Топонимы в большом количестве переименовывались в 1935 году, в послевоенные годы, в 1967—1968 годах, в 1988 году, когда произошло массовое изгнание азербайджанцев из страны[2] и после[3].

Существовало несколько методов переименования тюркских топонимов: перевод топонима, перевод половины названия или гибридное переименование, лингвистическая переделка, полное изменение топонима[1].

1. Возникновение тюркских топонимов в Армении

Армяне являются древними жителями территории современной Армении, а долина Аракса — центром исторической армянской государственности. Именно там находились столицы Великой Армении, а в Средние века также Багратидской Армении — Ервандашат, Армавир, Арташат, Вагаршапат (также духовный центр), Двин и Ани. Все эти города являлись основными центрами развития древнеармянской культуры.

Начиная с XI века, территория Армении подверглась нашествию тюрок-сельджуков — предков современных тюркских народов Малой Азии и Закавказья, а также Балкан. Нашествие сельджуков привело к эмиграции значительной части армян. С этого момента на Армянском нагорье[4] и в Закавказье в целом начался многовековой процесс оттеснения армянского и курдского населения пришлым тюркским. Новая волна нашествий тюрок на Армению была связана с татаро-монгольским нашествием, затем — с Тимуром. При этом всё большее число армянских земель отнималось у местного населения и заселялось пришлыми кочевниками[5][6]. Однако ещё в эпоху татарского нашествия Марко Поло отмечал преобладание армян на всей территории исторической Армении, от Сиваса до Мугани[7].

В 1603 году шахом Аббасом I было организовано массовое переселение жителей Восточной Армении вглубь Персии — т. н. «великий сургун». В ходе этого переселения, в частности, был разорен крупный армянский город Джуга (ныне Джульфа, под Нахичеванью), являвшийся мировым центром торговли шёлком; его жители основали армянский пригород Исфахана — «Новая Джуга»[8][9].

Постоянные разрушительные войны между Персидской и Османской империей и применяемая сторонами политика выжженной земли привели к резкому сокращению численности населения Армении. Перед наступающими османскими войсками персы угоняли сотни тысяч человек, в результате чего эти территории оказались заселены тюркскими племенами. Как отмечает Арсений Сапаров, если передача территории происходит с уничтожением местного населения, то происходит полная замена «культурного пейзажа» и географических названий в регионе. Это мнение подтверждает и российский исследователь Иван Шопен, указывавший, что пришлые тюркские кочевники не смогли установить прежние названия местных объектов и дали им свои имена. Таким образом, крупномасштабные переселения населения Армении и проникновения тюркских кочевых племен на эту территорию резко изменили этнический состав региона и его культурный ландшафт. Прежняя армянская топонимика частично осталась, но была адаптирована или же полностью заменена тюркской. [10].

2. Азербайджанская версия происхождения тюркских топонимов в Армении

По мнению мировой исторической науки, тюрки не появлялись Кавказском регионе до начала нашей эры. В апреле 630 года войска Западно-тюркского каганата напали на Армению[11], а в VII—VIII веках на территорию современной Армении и небольшой части восточной Турции несколько раз вторгались войска Хазарского каганата, однако в массовом количестве до XI века тюрки там не оседали. Массово тюрки поселились на территории современной Армении после сельджукского нашествия XI века, когда пришлые тюркские кочевники изменили этническую картину региона, оттеснив армянское и курдское население, что и положило начало формированию азербайджанской народности[12].

Согласно точке зрения, существующей в Азербайджане, тюрки являются древнейшим населением региона, а тюркские топонимы возникли на территории Армении со времен Урарту. Так, согласно Сабиру Асадову, само название *Урарту* имеет тюркский корень «ур/ури» со значением «возвышенность» и «арт» со значением «нагорье, гора». Он также утверждает, что ряд названий местностей Араратской долины и региона Севанского озера, отражённых в урартских надписях, имеет тюркское (азербайджанское) происхождение. Так, по его мнению, от тюркского «ар» — «рыжий» происходит название Армении. Название столицы Великой Армении, Арташат, также возникло из тюркских языков, где «арт» имеет значение «нагорье, хребет, спина, гора», а «шат» — «скалистая возвышенность, слияние рек, выступ горы, междуречье, разветвление реки, рукав реки». Название «Двин», по его словам, образовано от тюркского «дабан» с соответствующими значениями «холм, перевал, горка, горный перевал». По мнению Асадова, «все исторические памятники Армении, её топонимы убедительно доказывают, что на протяжении тысячелетий азербайджанцы были основными жителями этой территории»[13]. Асадов называет «геноцидом топонимов» замену на территории Армении «азербайджанских топонимических названий», последовавшую «за этим <геноцидом азербайджанского народа>».

Г. А. Гейбуллаев также считает, что упоминаемые Птолемеем топонимы, топонимы из грузинских источников V века, этнонимы и топонимы из Армянской географии VII века и т. д., на территории Закавказья являются тюркскими по происхождению, которые появились с проникновением племен скифов и саков, которые он именует тюркскими[14], хотя в мировой науке они однозначно считаются ираноязычными[15][16] . Так, Гейдуллаев считает тюркскими топонимы «*древнейшие тюркские этнотопонимы: Албан (I—II вв.), Баласакан (III в.), Кемахия и (II в.), Кангар (V в.), Чол (V в.), Хунан (V в.), Гаргар (V в.), Шаке (VII в.), Тертер (VII в.), Гянджа (VIII в.), в которых отражены наименования тюркоязычных племен албан, сак, камак, кангар, чол, хунн, гаргар, печенег, тертер, кенджек.*» Между тем, современной наукой кавказские албанцы однозначно считаются кавказоязычными племенами, родственными лезгинам.

В. А. Шнирельман отмечает, что аргументы азербайджанских сторонников исконного проживания тюрков на территории Закавказья выглядят беспомощными, однако они вызвали большой энтузиазм в кругах азербайджанских интеллектуалов, и выпущенный по этой проблеме сборник «К проблеме этногенеза азербайджанского народа» (Баку, 1984) стал считаться «вехой в азербайджанской исторической литературе». Согласно Шнирельману, после публикации сборника на страницы азербайджанских научных публикаций хлынул поток псевдонаучной литературы[17].

3. Переименование тюркских топонимов в армянские в XX веке

С XVII до начала XIX века большую часть населения территории восточной Армении составляли мусульмане — азербайджанцы и курды, из которых большинство до конца XIX века составляли азербайджанцы[18]*нет в источнике 47 дней*. Джафар Гияси и Ибрагим Бозйель в своей книге «Armenian acts of cultural terrorism» отмечают, что и согласно книге З. Коркодяна «Население Советской Армении» (1932 года издания), в начале XX века 2000 из 2310 географических названий на территории Армении имели тюркское происхождение[19].

Переименование топонимов в Армянской ССР тесно связано с протекающими внутренними политическими процессами в СССР. За период с 1924 по 1930 год было переименовано около 80 топонимов. Причина переименований была утверждена в официальном постановлении о переименованиях от 3 января 1935 года. В указе говорилось, что названия многих мест отражали религиозные, феодально-собственнические пережитки прошлого, а также большинство имели неустойчивое и подрывающее значение. Кроме того многие топонимы повторялись на двух или более территориях, что затрудняло почтовое и другие ведомства. Заметное увеличение в числе переименований наблюдалось в послевоенные годы (1946—1950 гг.), одной из причин которого была массовая репатриация армян в Советский Союз в ноябре 1945 года. В период с 1946 по 1948 год из Ближнего Востока, Северной и Южной Америки и Западной Европы прибыло около 90 000 армян[20].

Другим социально-политическим процессом оказавшим влияние на названия в Армении была эмиграция азербайджанцев в этот период[21], о котором сказано в постановлении Совета Министров СССР № 745 от 10 марта 1948 года о мероприятиях по переселению колхозников и другого азербайджанского населения из Армянской ССР в Кура-Араксинскую низменность Азербайджанской ССР[22]. Согласно этому плану около 100 000 человек должны были «добровольно» переселиться. Сам процесс переселения включал три стадии: 10 000 человек в 1948 году, 40 000 в 1949, и 50 000 в 1950[23] (подробнее см. статью Депортация и переселение азербайджанцев из Армении в XX веке).

В одном из пунктов же Постановления Совета Министров СССР № 4083 от 23 декабря 1947 года сказано[24]:

11. Разрешить Совету Министров Армянской ССР освобождаемые азербайджанским населением постройки и жилые дома в связи с переселением их в Кура-Араксинскую низменность Азербайджанской ССР использовать для расселения зарубежных армян, прибывающих в Армянскую ССР.

В 1967—1968 годах наблюдалось резкое увеличение числа переименованных названий, когда было изменено более чем 50 топонимов[25]. К концу 1980-х гг. в Армянской ССР было 152 азербайджанских села с тюркскими названиями[26].

В общей сложности за период с 1924 по 1988 года было переименовано более 600 топонимов Армянской ССР. Последним этапом стало переименование оставшихся на территории республики тюркских топонимов. По словам начальника Государственного комитета кадастра недвижимости Манука Варданяна, в 2006 году переименованы ещё 57 населенных пунктов. В 2007 году планировалось переименование ещё 21 населенного пункта республики. Этот процесс занял много времени в связи с тем, что имелись проблемы с выбором нового названия[3].

3.1. Переименование природных топонимов

Гидронимы

Их 107 гидронимов было переименовано 71 (66 %).[28] Часть из них имели тюркские образования, связанные с водой: *-чай* (река), *-гёль* (озеро), *-булаг* (поток), *-су* (вода). 26 из них были изменены на армянские эквиваленты. Так *-гёль* было изменено на *-лич* (из 12 топонимов с *гёль* 11 были переименованы на *лич*), *-булаг* был заменён на *ахбиур* (из 4 топонимов с *-булаг* 2 были переименованы на *ахбиур* и только одно на русское *-родник*), а *-су* на армянский *-джур*. Иная была ситуация с тюркским *-чай*. Из них только один из 9 был переименован на армянский с *-гет*. Для остальных восьми было выбрано новое название. В целом метод переименования можно разделить на 4 категории[29]:

* 1. Перевод топонима: тюркское название озера *Карагёль* в армянский *Севлич* (чёрное+озеро); реки *Балыглы* в *Джикнагет* (рыбная (река)). Всего 5 случаев
* 2. Перевод половины названия или гибридное переименование: *Шорбулаг* в *Мушахбиур*; *Карагёл* в *Карилич* (перевод). 12 случаев
* 3. Лингвистическая переделка[30]: *Кафан* в *Капан*, *Эртапин* в *Артабун*. 27 случаев.
* 4. Полное изменение: *Басут* в *Цав*, *Чайземи* в *Кашуни*. 29 случаев

Так больше половины переименованных гидронимов неразрывны со старыми.

Оронимы

Из 315 оронимов 164 (52 %) были переименованы. В случае с оронимами выделяются следующие тюркские образования: *-даг* (гора) — 17 случаев, *-тепе* (холм) — 9 случаев, *-гайа* (скала) — 4 случая. Тюркские образования изменялись следующим путём: Из 17 слов с *-даг* 10 были изменены на армянский эквивалент *-сар*; 6 из 9 с *-тепе* менялись как на *сар* так и на *блур*; и все 4 *-гайа* были изменены на *-кар*. Как и в случае с гидронимами, метод переименований можно подразделить на 4 категории[31].

* 1. Известно 8 случаев перевода: *Акдаг* в *Спитакасар* (белый+гора); *Демирли* в *Эркрасар* (железная (гора))
* 2. Известно 14 случаев гибридных переименований: *Мурад-тепе* в *Мурадсар*, *Камаркайа* в *Камаркар*
* 3. Наиболее распространённым был метод переделки. Известно 98 случаев: *Хартинлар* в *Хартинлер* (окончание множественного числа на тюркском *лар* заменено здесь армянское слово *лер* для гор); *Ишыглы* в *Ишхансар*
* 4. Известно 44 случая полного изменения: *Маман* в *Цахкадзор*, *Богутлу* в *Ардени*.

4. Отношение к переименованиям тюркских топонимов в Азербайджане

Современные азербайджанские авторы квалифицируют переименование тюркских топонимов Армении как «культурный терроризм» и «лингвистический геноцид»[32]

5. Список переименованных тюркских топонимов

Согласно азербайджанским авторам в Армении в 1924—1991 гг. были переименованы следующие тюркские топонимы[33][34][35].

Список литературы:

1. The alteration of place names and construction of national identity in Soviet Armenia. Arseny SAPAROV
2. Карабах: хронология конфликта
3. Новости Армении. В 2007 году в Армении завершится процесс переименования населенных пунктов республики 16:21. 22/02/2007
4. Britannica encyclopedia статья «Armenian Highland»:"*mountainous region of Transcaucasia. It lies mainly in Turkey, occupies all of Armenia, and includes southern Georgia, western Azerbaijan, and northwestern Iran.* "
5. Аббас-Кули-ага Бакиханов. Гюлистан-и Ирам: «*шах Исмаил (Сефеви) переселил из Ирака племя Баят частью в Эриван, а частью в Дербенд и Шабран, чтобы усилить местных правителей*»
6. История Востока. В 6 т. Т. 2. Восток в средние века. М., «Восточная литература», 2002. ISBN 5-02-017711-3: «*В описаниях современников сельджукское нашествие предстает как бедствие для стран Закавказья. Сельджуки быстрее всего утвердились в южных армянских землях, откуда армянское население вынуждено было эмигрировать в пределы Византии. Так возникло Киликийское Армянское царство, просуществовавшее до конца XIV в.* ***На Армянском нагорье начался многовековой процесс оттеснения армянского и курдского населения пришлым тюркским. То же самое имело место и в пределах Закавказья.***»
7. «*Живут в этой провинции главным образом армяне-схизматики … Эта Армения в длину тянется от Себаста [Сиваса] до равнины Ороган [Мугань], а в ширину от гор Баркар до Тауриса [Тебриза]…*»//После Марко Поло. Путешествия западных чужеземцев в страны трех Индий. М. Наука. 1968
8. . Аракел Даврижеци. Книга историй
9. Всемирная история, М., 1958 т. IV, стр. 563
10. Arseny SAPAROV. The alteration of place names and construction of national identity in Soviet Armenia
11. *Гумилёв Л.Н.* Древние тюрки. — АЙРИС-пресс, 2009. — С. 221. — ISBN 978-5-8112-3742-5
12. История Востока. В 6 т. Т. 2. Восток в средние века. М., «Восточная литература», 2002. ISBN 5-02-017711-3 : «*Нашествие сельджуков сопровождалось страшными опустошениями и разрушением многих закавказских городов. Оно имело огромные последствия для исторических судеб Закавказья. Впервые сюда пришла большая волна тюркского населения. Отдельные группы тюрок проникали в регион и прежде, преимущественно с севера (хазары, булгары и т. д.), но они не изменили этнический состав населения закавказских стран. Иное дело сельджуки. Их племена прежде всего обосновались на превосходных пастбищах Южного Азербайджана (собственно Азербайджана) и Мугани, а затем Арана. Предгорная часть Арана особенно интенсивно заселилась тюркскими кочевниками на протяжении XII—XV вв., и постепенно древнее название Аран заменилось на Карабах (тюркско-иранское Черный сад). (…) Проникновение тюрок в Восточное Закавказье постепенно привело к тюркизации значительной части местного населения, что положило именно в XI-XIII вв. начало формированию тюркоязычной азербайджанской народности. (…) На Армянском нагорье начался многовековой процесс оттеснения армянского и курдского населения пришлым тюркским.* »
13. САБИР АСАДОВ. Историческая география Западного Азербайджана. (Дополненное, переработанное издание на русском языке). — Баку, издательство «Азербайджан», 1998. — 560 стр. Научный редактор Будаг Будагов, академик. НАПЕЧАТАНО СОГЛАСНО УКАЗУ ПРЕЗИДЕНТА АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕЙДАРА АЛИЕВА ОТ 26 МАРТА 1998 ГОДА «О ГЕНОЦИДЕ АЗЕРБАЙДЖАНЦЕВ». Стр. 17-22
14. Гиясаддин Аскер оглы Гейбуллаев. ТОПОНИМИЯ АЗЕРБАЙДЖАНА. Баку — Элм — 1986. АКАДЕМИЯ НАУК АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ССР. СЕКТОР АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ
15. Скифы — БСЭ
16. Саки — БСЭ
17. Шнирельман. Войны памяти. ИКЦ Академкнига, Москва, 2003. Стр. 169—171
18. *Н. Г. Волкова (Наталья Георгиевна Волкова — одна из ведущих советских этнографов-кавказоведов, признанный ученый в области этнической истории народов Кавказа, автор нескольких монографических исследований по этническому составу населения Северного Кавказа, по кавказской этнонимике) Кавказский Этнографический Сборник*, Статья: Этнические процессы в Закавказье в XIX—XX вв. — IV. — СССР, Институт Этнографии им. М.Маклая, АН СССР, Москва: Наука, 1969. — С. 10. — 199 с. — 1700 экз. — ISBN 2131 Т11272

В 1897 г. из 137,9 тыс. населения здесь жило 63,6 тыс. армян (46,2 %), 71,2 тыс. азербайджанцев (51,7 %), 1,8 тыс. курдов (1,3 %). По данным сельскохозяйственной переписи 1922 г., всё население Зангезура насчитывало 63,5 тыс. человек, в том числе 56,9 тыс. армян (89,5 %), азербайджанцев 6,5 тыс. (10,2 %), русских 0,2 тыс. (0,3 %).

1. Джафар Гияси и Ибрагим Бозйель. ARMENIAN ACTS OF CULTURAL TERRORISM. Анкара 1997

In his Population of Soviet Armenia, published in 1932, Z. Korkodyan reports that in the 19th and early 20th centuries, about 2000 cites of the total 2310 were of Turkish origin.

 (англ.)

1. Barbara A. Anderson and Brian D. Silver, "Population redistribution and the ethnic balance in Transcaucasia, " in Ronald G. Suny, ed., Transcaucasia, nationalism, and social change; essays in the history of Armenia, Azerbaijan, and Georgia (Ann Arbor : University of Michigan Press, 1996): 488.
2. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

Another social-political process that apparently affected place naming in Armenia was the emigration of Azerbaijanis from the Armenian SSR that occurred in that period.

1. Постановление N: 754 Совета министров СССР
2. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

According to this plan some 100,000 people had to be «voluntarily» resettled. The emigration occurred in three stages : 10,000 people were resettled in 1948, another 40,000 in 1949, and 50,000 in 1950

1. Постановление Совета Министров СССР от 23.12.1947 № 4083
2. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

These waves of emigrations of the Azerbaijani population and immigrations of Armenians were apparently one of the major causes for renamings in the Armenian SSR in the post-war period. We should also consider the general decline in Russo- Turkish relations in the aftermath of the Second World War, and Stalin’s demands for the return of the territories seceded to Turkey in 1921.31 The post-war renamings campaign ended in 1950, and the annual number of renamings steadily declined until 1967—1968. The years 1967 and 1968 were marked by a sudden increase in renamings when more than 50 place-names were changed. The explanation for this phenomenon could be the attempt of the local authorities to accommodate the resurgence of Armenian nationalism that occurred two years earlier.

1. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

By late 1980’s there were 152 Azerbaijani villages in the Armenian SSR all with Turkic place-names.

1. Министерство Культуры и Туризма Азербайджана (Mədəniyyət və Turizm Nazirliyi)  (азерб.)
2. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

There are 107 hydronyms in the list, 71 (66 %) of which were renamed.

1. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

If one considers the method of renamings, it is possible to distinguish four categories.

1. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

3. Linguistic adaptation : Kafan into Kapan (Hapan), Ertapin into Artabun.

1. Arseny Saparov, International Relations Department, London School of Economics, Houghton Street, London WC2A 2AE, A.Saparov@lse.ac.uk

Following the pattern established for hydronyms we can apply the same four categories here as well.

1. Джафар Гияси, Ибрагим Бозйель. Армянские акты культурного геноцида. Анкара, 1997  (англ.)
2. Культурный терроризм Таблица топонимов деазербайджанизации территории Республики Армения. Из брошюры «Акты армянского культурного террора», изданной в 1997 г. в Анкаре при поддержке и участии Чрезвычайного и Полномочного Посла М.Новрузова.
3. Вагиф Арзуманлы, Назим Мустафа. Депортация, Геноцид, Беженцы. Баку, изд. «Гартал» 1998. Академия Наук Азербайджана  (азерб.)
4. Список переименованных азербайджанских населённых пунктов Армении согласно постановлениям Высшего Совета Армянской ССР. Назим Мустафа. Баку, 2006. Стр. 7-42  (азерб.)

Источник: http://ru.wikipedia.org/wiki/Переименование\_тюркских\_топонимов\_в\_Армении